

Thirty years ago, the first shovelful of earth was dug out of the ground on the Meyrin site.

Il y a trente ans commencèrent les travaux de terrassement sur le site de Meyrin.

Examine your archives

An exhibition reflecting some of CERN's early history is being prepared in connection with events to celebrate CERN's 30th anniversary in September of this year. The exhibition will be open throughout the month of September on the first floor of the Administration Building. The aim is to cover the period up to the coming into force of the Convention in September 1954 rather thoroughly, but with some extension through to the start and inauguration of the Proton Synchrotron at the end of 1959. It is hoped that the exhibition will have three sections. The main one will be a collection of historical documents from the era when CERN was created, including the original convention, signed by the representatives of twelve European countries in 1953 and held by UNESCO in Paris. The second section will be a collection of historical objects. Here we will certainly have to go through to 1959 since very little hardware had taken shape by September 1954. The third part will be a collection of films, TV items and possibly photographs from the early days. If you have any contributions which you think worthy of consideration for the exhibition, please make contact either with Alfred Günther (2454) for documents, Simon Newman (2755) for objects, or Daniel Boileau (4118) for films, before the end of March.

Cherchez bien dans vos archives

Une exposition montrant certains aspects des débuts du CERN est en cours de préparation, dans le cadre des manifestations organisées pour célébrer le 30^e anniversaire du CERN en septembre prochain. L'exposition sera ouverte pendant tout le mois de septembre au premier étage du bâtiment de l'Administration. Elle a pour but de couvrir de façon assez détaillée la période allant jusqu'à l'entrée en vigueur de la Convention en septembre 1954, mais en débordant un peu jusqu'à la mise en route et l'inauguration du Synchrotron à protons à la fin de 1959. On espère que l'exposition comportera trois volets. Le volet principal consistera en une collection de documents historiques remontant à l'époque de la création du CERN, dont la Convention originale, signée par les représentants de douze pays européens en 1953 et déposée auprès de l'UNESCO à Paris. Le deuxième volet sera formé d'un ensemble d'objets historiques. Dans ce dernier cas, nous devons sans aucun doute déborder également jusqu'en 1959, car avant septembre 1954 il existait encore très peu d'objets de ce genre au CERN. Le troisième volet sera composé d'un ensemble de films, de séquences télévisées et peut-être de photographies datant des premiers temps. Si vous avez des éléments que vous jugez dignes d'être pris en considération pour l'exposition, vous nous obligeriez en prenant contact, avant la fin de mars, soit avec Alfred Günther (2454) pour les documents, soit avec Simon Newman (2755) pour les objets, ou avec Daniel Boileau (4118) pour les films.

COMMUNICATIONS **OFFICIELLES**

Les membres du personnel sont censés avoir pris
connaissance des communications officielles ci-après.

OFFICIAL NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have
taken note of the news under this heading

COMITE DE CONCERTATION PERMANENT

A sa réunion du 22 février 1984 le Comité de concertation permanent a discuté les sujets suivants.

Examen des traitements, allocations et indemnités

Un avant-projet de rapport du Sous-groupe du Comité créé en 1983 pour étudier cette question a été présenté par son Président, M. N.F. Blackburne, en présence de tous les membres du Sous-groupe. Le travail accompli à ce jour conformément aux directives approuvées en septembre 1983 a consisté notamment à déterminer les grades équivalents à ceux du CERN dans les laboratoires scientifiques européens relevant des Organisations coordonnées, dans les Communautés européennes et dans l'Organisation des Nations Unies, et à comparer les traitements versés pour des grades équivalents. L'évolution des traitements réels nets du CERN a été comparée à celle des traitements qui sont versés dans des organismes publics locaux ainsi que dans la fonction publique des six Etats membres de référence. Le groupe a pris note d'un certain nombre de suggestions quant à la soumission du document. Une version révisée du rapport sera présentée à la réunion du Comité de Management le 8 mars 1984. Ce rapport est destiné à être soumis lors de la première réunion du Comité consultatif sur les conditions de l'emploi au CERN le 25 avril 1984.

Fonds d'entraide

Le Président, M. T. Kröwerath, a présenté le rapport des activités du Fonds en 1983 et fait de brefs commentaires sur quelques situations difficiles pour lesquelles l'aide du Fonds a été sollicitée. Les comptes vérifiés et le budget prévisionnel pour 1984 ont été approuvés et il a été demandé au Président de transmettre à ses collègues les remerciements du Comité pour leur travail.

Rapport de situation concernant le recrutement

C.E. Rufer a présenté un rapport sur le recrutement au CERN au cours de 1983, qui met en lumière les efforts déployés par l'Organisation pour faire face au problème de l'équilibre à maintenir dans la répartition des âges et des nationalités. Il a été noté que l'on étudie actuellement des possibilités pour un programme continu de départs négociés dans le cadre des Statut et Règlement du Personnel actuels.

Pensions du CERN

Un document présentant les données pertinentes et exposant des propositions pour l'adoption du quatrième échelon des compléments de pensions a été soumis par le Président du Groupe d'étude interne, M. C.J. Zilverschoon, en vue de sa discussion le mois prochain par le Groupe de travail tripartite sous la présidence de M. Gigliarelli-Fiumi. Le Comité de concertation permanent a exprimé son approbation du document, sous réserve de toute remarque détaillée formulée par ses membres avant le 2 mars 1984.

STANDING CONCERTATION COMMITTEE

At the meeting of the Standing Concertation Committee on 22 February 1984 the following subjects were discussed.

Review of salaries and allowances

A draft preliminary report of the Committee's Sub-Group established in 1983 to study this subject was presented by its Chairman, Mr. N.F. Blackburne in the presence of all members of the Sub-Group. The work accomplished to date in accordance with the guidelines approved in September 1983 includes the determination of grades equivalent to those of CERN in European scientific laboratories belonging to the Coordinated Organizations, the European Communities and the United Nations Organization, and the comparison of the salaries paid for equivalent grades. The CERN real net salary movements have been compared to those of local public institutions as well as to those of the Civil Services in six Member States. The Sub-Group noted a number of suggestions about the presentation of the document. A revised version of the report will be presented at the Management Board meeting on 8 March 1984. This report is to be submitted at the first meeting of the Consultative Committee on Employment Conditions on 25 April 1984.

Mutual Aid Fund

The Chairman, Mr. T. Kröwerath, presented the report of the Fund's activities in 1983 and briefly commented on some problem areas where the assistance of the Fund has been solicited. The audited accounts and provisional budget for 1984 were approved and the Chairman was asked to convey the thanks of the Committee to his colleagues for their work.

Status report on recruitment

Dr. C.E. Rufer presented a report on recruitment at CERN during 1983 which highlighted the efforts of the Organization to cope with the problem of balance in age and nationality distribution. It was noted that possibilities are being studied for an ongoing programme of negotiated departures within the framework of the present Staff Rules and Regulations.

CERN Pensions

A document presenting the relevant data and outlining proposals for the introduction of the fourth step of complementary pensions was presented by the Chairman of the Internal Study Group, Dr. C.J. Zilverschoon, in preparation for its discussion by the Tripartite Working Group under Dr. M. Gigliarelli-Fiumi next month. The Standing Concertation Committee expressed its approval of the document, subject to any detailed remarks made by members before 2 March 1984.

Mise en oeuvre de la politique en matière de personnel

Un document approuvé par le Comité de Management le 9 février 1984 a été présenté par M. G.L. Munday, ainsi que les additions convenues par le Directeur général et des représentants de la Direction et de l'Association du Personnel. Le texte ainsi complété a été approuvé à l'unanimité par le Comité de concertation permanent. Le Directeur général doit désigner dans les jours à venir la personne qui sera chargée d'élaborer la politique du personnel.

Indemnité de subsistance variable

Le texte de la circulaire administrative n° 19 sur ce sujet a été approuvé pour application à partir du 1^{er} mars 1984. Des exemplaires seront prochainement disponibles dans les secrétariats des Divisions.

Situation des membres du personnel du CERN à la retraite

Le comité de concertation permanent a formulé ses observations sur un texte concernant les facilités offertes par le CERN au personnel retraité, qu'il sera demandé au Directeur général d'approuver. Il est prévu d'incorporer ce texte dans une version révisée de la brochure 'Quand vous quittez le CERN' qui est remise aux membres du personnel lors des formalités de départ.

Impôt social français

Un bref échange d'informations a eu lieu sur l'état actuel des discussions avec les autorités françaises à ce sujet. Le personnel concerné sera informé des résultats.

La prochaine réunion du Comité est prévue pour le 20 mars 1984.

TAXE SCOLAIRE GENEVOISE

Certains membres du personnel dont les enfants fréquentent un Collège à Genève ont reçu une lettre leur demandant d'acquitter au début de l'année scolaire 1983/1984 une taxe scolaire semestrielle.

Bien qu'elle soit prévue à l'Article 21 de la Réglementation genevoise relative à l'enseignement secondaire, en date du 1^{er} septembre 1975, cette taxe scolaire n'avait pas été appliquée jusqu'à maintenant et ce n'est qu'à une date récente que le CERN a été officiellement avisé de sa mise en vigueur. En raison de cette information tardive, les autorités ont décidé que cette taxe ne serait exigible qu'à compter du deuxième semestre de l'année scolaire 1983/1984. En conséquence, les intéressés qui se sont acquittés pour le premier semestre ne sont pas tenus de renouveler leur paiement pour le second.

Sont seules redevables de cette taxe scolaire les personnes qui ne sont pas imposables sur le revenu et la fortune à Genève. Si votre conjoint ou vous-même pouvez justifier d'un revenu imposable à Genève, mais recevez néanmoins une demande de paiement de cette taxe scolaire, vous pouvez solliciter une exemption auprès de l'Administration fiscale cantonale

Service de la Vérification
26, rue du Stand
1211 Genève 3

qui vous enverra une 'attestation F528' que vous transmettez au Collège fréquenté par votre enfant.

Implementation of Staff Policy

A paper approved by the Management Board on 9 February 1984 was presented by Mr. G.L. Munday, together with the additions agreed by the Director-General and representatives of the Management and the Staff Association. The resultant combined text was unanimously approved by the Standing Concertation Committee. The Director-General is expected to appoint the person to be responsible for elaborating the Staff Policy in the coming days.

Variable Subsistence Allowance

The text of Administrative Circular No. 19 on this subject was agreed for implementation from 1 March 1984. Copies will be available from Divisional Secretariats shortly.

Status of Retired CERN Staff Members

The Standing Concertation Committee commented on a text concerning facilities at CERN for retired staff, which the Director-General will be invited to approve. It is intended to be incorporated in a revised version of the booklet 'When you leave CERN' that is issued to members of the personnel as part of the termination procedures.

French Social Taxes

There was a brief exchange of information about the current state of discussions with the French authorities on this subject. The staff concerned will be informed of the results.

The next meeting of the Committee is scheduled to take place on 20 March 1984.

GENEVA SCHOOL TAX

Some members of the personnel, whose children attend the Collège de Genève, received a letter calling for half-yearly payment of a school tax at the beginning of the 1983/84 school year.

Although this school tax has been provided for in Article 21 of the Geneva Regulations concerning Secondary Education dated 1 September 1975, it has not been applied up to now and CERN has only recently been informed officially about its introduction. Because of this delay the authorities have decided that the tax is only due as from the second semester of the 1983/84 school year. Therefore those who have already paid for the first semester need not pay again for the second semester.

This school tax is only payable by persons who are exempt from paying taxes in Geneva on their income and fortune. If you or your spouse have any taxable income in Geneva, but you nevertheless receive the request to pay this school tax, you can claim exemption by asking the

Administration fiscale cantonale
Service de la Vérification
26, rue du Stand
1211 Genève 3

to send you an 'attestation F528', which you should forward to the Collège attended by your child.

Le CERN étudie le principe de cette taxe avec la Mission permanente de la Suisse et les autorités cantonales et tout nouveau développement sera annoncé dans le Bulletin hebdomadaire. Entre temps, la taxe scolaire est remboursable à 75% conformément aux Statut et Règlement du Personnel, Annexe RA 9.01 b.

Département PE
Int. 3238

SIMPLIFICATION DES APPELS TELEPHONIQUES A LA REGION FRONTALIERE FRANCAISE

LE 10 MARS 1984 la procédure pour appeler, des téléphones internes du CERN, la région frontalière française, deviendra plus simple.

La nouvelle procédure sera la suivante :

- * composer le '9' (**ne pas** composer le '0' en premier lieu);
- * attendre la tonalité continue;
- * composer le numéro voulu de la région frontalière française (**ne pas** composer le '023' en premier lieu).

La procédure actuelle, décrite à la page IV de la liste téléphonique du CERN, devra être utilisée jusqu'au 10 mars 1984.

Veuillez noter que 'la région frontalière française' désigne la région pour laquelle il est actuellement nécessaire de composer l'indicatif '023'. Les appels destinés aux autres régions de France devront toujours être demandés aux téléphonistes du CERN.

POUR RESUMER :

DES LE 10 MARS 1984 :

- * composer le '0' pour appeler la région suisse autour de Genève;
- * composer le '9' pour appeler la région frontalière française.

Groupe Réception
Tél : 2152

SEMINARS SEMINAIRES

Monday 5 March

EP SEMINAR

at 17.00 hrs – Auditorium

Performance of a Ring Imaging Water Cherenkov Prototype

by A. BLONDEL / CERN-EP et Ecole polytechnique, Palaiseau

For a neutrino-electron scattering experiment using a Ring Imaging Water Cherenkov Technique a 7m³ prototype has been tested in a West Area SPS-beam. First results on the angular- and energy resolution, as well as electron/photon/hadron separation will be presented.

CERN is discussing the principle of this tax with the Swiss Permanent Mission and the cantonal authorities, and any further developments will be announced in the Weekly Bulletin. In the meantime the school tax qualifies for reimbursement at 75% according to the Staff Rules & Regulations, Annex RA 9.01 b.

PE Department
Ext. 3238

SIMPLER TELEPHONE CALLS TO NEARBY FRANCE

ON 10 MARCH 1984 the procedure for making calls to nearby France from CERN internal telephones will become simpler.

The new procedure will be :

- * dial '9' (**do not** dial '0' first);
- * wait for the dialling tone;
- * dial the number required in nearby France (**do not** dial '023' first).

The present procedure, as described on page V of the CERN telephone directory, must be used until 10 March 1984.

Note that 'nearby France' is the region to which calls require the prefix '023' at present. Calls to other parts of France will continue via the CERN operators.

IN SUMMARY :

AS FROM 10 MARCH 1984 :

- * dial '0' for calls to nearby Switzerland;
- * dial '9' for calls to nearby France.

Reception Group
Tel : 2152

Mardi 6 mars

PRESENTATION TECHNIQUE

de 09.00 h à 16.00 h – Parking PTT, bât. 63

PHILIPS SA (CH) propose en démonstration : analyseur logique, système développement microprocesseur multiposte, programmeur universel de PROM, oscilloscopes, multimètres, enregistreurs graphiques (NL) – imprimante mosaïque, générateur HF, pont de mesure RCL automatique, générateur de mire couleur, générateur synthétisé (D) – compteur-fréquence-mètre programmable, compteur-fréquence-mètre, fréquence-mètre (S) – alimentation sans coupure (B) – générateur de mire professionnel (DK) – enregistreurs XY (J).

Langues : allemand, anglais, français
Renseignements : M. Diraison / FI / 4585

Wednesday 7 March

SPECIAL COMPUTER SEMINAR

at 10.00 hrs – Council Chamber

Converting 7600 jobs to the Cyber 875

by I. McLAREN and M. DRAPER / CERN

The CDC 7600 service is scheduled to end before the summer. This tutorial will present the differences between the 7600 and the Cyber 875 and give advice for converting existing 7600 applications. The first part will deal with fundamental concepts and the second part will describe control card differences in detail. If necessary the presentation will be repeated again.

Wednesday 7 March

PS SEMINAR

at 11.00 hrs – PS Auditorium (bldg. 6, 2-024)

The pseudo-spark and its applications

by K. FRANK / University of
Erlangen-Nürnberg

The pseudo-spark is a fast low pressure gas discharge in plane single or multigap electrode configurations with centre holes. Starting from the basic breakdown mechanisms a short overview of the studies at Erlangen and Kf-Karlsruhe is given. R & D work at CERN concentrated on the application of pseudo-spark chambers as triggerable intense electron beam sources and as fast high voltage, high current switches. Lately the development of a plasma lens with pseudo-spark geometry for antiproton collection at the CERN antiproton-source was started. First measurement results with a prototype lens and future plans are presented.

Wednesday 7 March

THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conf. Room

On the spin glass phase

by M.A. VIRASORO / Rome

The spin-glass system is an example of an amorphous substance with a phase in which long-range disorder co-exists with spontaneous magnetization. The structure of this glassy phase will be derived and discussed.

Wednesday 7 March

LEP MACHINE ADVISORY COMMITTEE

Open session

at 14.00 hrs – LEP Auditorium

14.00 Approved Experiments; their requirements with respect to the LEP Machine

by G. WOLF and K. POTTER

15.00 Electromagnetic Beam-Environment Interaction

by H. HENKE

16.00 Synchro-betatron Resonances

by E. KEIL and B. ZOTTER

Closed session

Thursday, 8 March, at 14.00 hrs, 6th floor Conf. Room, Main Building

Thursday 8 March

ISOLDE SEMINAR

at 10.30 hrs – TH Conf. Room

Anomalons : Evidence for a New State of Matter ?

by Buford PRICE / CERN and University of California, Berkeley

Recent experiments with track detectors seem to show that about 1% of nuclei produced in high-energy nucleus-nucleus collisions interact again with cross-sections an order of magnitude higher than normal. Because these 'anomalons' are seen only in about the first 1 cm after an interaction and because many other particles are simultaneously produced, their study has proven difficult. Visual detectors see anomalons; new experiments with thin Cherenkov detectors do not. If they are real, anomalons may represent a new class of nuclei with unusual quark structure.

Thursday 8 March

CERN COLLOQUIUM

at 16.30 hrs – Auditorium*

Rydberg atoms : Atomic physics on a giant scale

by S. HAROCHE / Ecole normale supérieure, Paris

By laser excitation of atomic beams, Rydberg atoms with quasi macroscopic wave functions can now be prepared and studied. Various experiments investigating the surprising properties of these atoms interacting between themselves or with the radiation field will be described, and possible applications of these systems, for example microwave quantum detectors, will be discussed.

*) Tea and coffee will be provided at 16.00 hrs.

Monday 12 March

EF SEMINAR

at 11.00 hrs – EF Conf. Room (bldg. 13, 2-005)

External Data Communications : where are we today ?

by M.G.N. HINE / CERN

The arrival of very large physics collaborations, e.g. for LEP, and the opening of public data transmission services in Europe have led to urgent demands on CERN for international data communications facilities of many types. These include remote terminal access, distributed mail services, file transfer and remote job submission. Speeds of kilobit to Megabit per second are requested, with links into the USA and Japanese laboratories. The possibilities of meeting these demands will be reviewed, pointing out difficulties which are sometimes not apparent at first sight.

Monday 12 March

PRESENTATION

at 14.00 hrs – Bldg. 593, Room 11
(Amphitheatre Technical Training)

The Macintosh

by Neil MINKLEY / Apple-France

Monday 12 March

EP SEMINAR

at 17.00 hrs – Auditorium

Results on Glueball Searches and D Physics from MARK III

by N. WERMES / SLAC

The talk will discuss radiative ϕ decays such as the ksi (2.2) and $iota$ with some spin parity investigations. There will also be some preliminary demonstrations of the MARK III capabilities in D physics.

Tuesday 13 March

PROTON SYNCHROTRON AND SYNCHRO-CYCLOTRON COMMITTEE

Open session

at 09.00 hrs – Council Chamber

1. Information from the Chairman.
2. Status reports on the following experiments :

PS 180 Search for neutrino oscillations at the CERN PS using BEBC (Athens-Padova-Pisa-Wisconsin; M. Baldo-Ceolin).

PS 187 A good statistics study of antiproton interactions with nuclei (Los Alamos Nat. Lab.-Grenoble I.S.N.; N.J. DiGiacomo).

SC 92 Subthreshold production of neutral pions in heavy ion collisions (GSI Darmstadt-TH Darmstadt; PSCC/84-21/M189; A. Oskarsson).

Closed session

at 14.30 hrs – Salles A + C

Tuesday 13 March

TUTORIAL

from 09.00 hrs - 12.30 hrs – DD Amphitheatre

PERICOM graphic terminal

PERICOM and Captronix SA are organising an in-depth tutorial on the PERICOM 7800 Graphics Terminal. This tutorial is of particular interest to users of graphics on the main computers and on the experiments' computers. A new comprehensive documentation will be available for the participants (a new user's manual and a pocket card). A detailed programme is available on request (in writing please) from C.E. Vandoni/ DD.

Tuesday 13 March

CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium

Measurement of the B Lifetime with MAC at PEP

by W.T. FORD / University of Colorado, Boulder

Thursday 15 March

ISOLDE SEMINAR

at 10.30 hrs – SC Conf. Room (bldg. 26, 1-025)

The atomic hyperfine quadrupole moment

by H. PILKUHN / CERN, and Karlsruhe University

Thursday 15 March

CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium

Recent results from the TPC detector at PEP

by L. GALTIERI / Lawrence Berkeley Laboratory

TRAINING AND **EDUCATION** **ENSEIGNEMENT**

ENSEIGNEMENT GÉNÉRAL

Tél. 2844

Jeudi 8 mars

de 13.00 h à 13.30 h – Amphithéâtre

Science pour tous

par R. CARRERAS

ACADEMIC TRAINING

Tel. 2844

5, 6, 8 and 9 March

at 11.00 hrs – Auditorium

Neutrino cosmology

by J. BERNSTEIN / Stevens Institute, Hoboken

Lectures 1 to 4

12, 13, 15, 16, 19, 21 and 22 March

at 11.00 hrs – Auditorium

Track recognition and event reconstruction

Lecture 1 : by H. GROTE / CERN

Lectures 2 & 3 : by A. NORTON / CERN

Lecture 4 : by W. KRISCHER / CERN

Lecture 5 : by E. DAHL-JENSEN / University of Copenhagen

Lectures 6 & 7 : by M. DELLA-NEGRA / LAPP Annecy and CERN

The lectures will start with an introduction to the general principles and different methods of track recognition and cluster analysis. On the following days, the topic will be illustrated mainly by describing applications in optical and electronic detectors. Among others, the wire chamber detectors and calorimeters of experiments R807 and UA1 will serve as examples.

Mardi 13 mars

**SEANCE D'INFORMATION
POUR SECRETAIRES**

à 11.00 h – baraque 593, salle 11

Bureautique - problèmes et promesses

by Bengt SAGNELL

Ceci est la première séance dans une série d'exposés organisée sur l'initiative de secrétaires ayant suivi le séminaire de formation 'Secretarial Development'. Ces séances sont ouvertes à toutes les secrétaires du CERN.

Information : E. Fischer, tél. 5811 - 3674.

INFORMATIONS

GENERALES

GENERAL INFORMATION

ON RECHERCHE...

La personne qui trouverait le beep '5522' est priée d'appeler le beep '5523'. Merci.

ON RECHERCHE...

La personne à qui j'ai prêté le livre 'Optique géométrique' par G. Bruhat est priée de me le retourner dès que possible. Merci d'avance.

G. Vanderhaeghe/EP
Bât. 18, R-036, tél. 2338

DISTRIBUTION DU COURRIER INTERNE

Rappel

Si vous avez récemment changé de Division/Département et que vous désirez continuer à recevoir des documents propres à votre ancien(ne) Div./Dép^t, veuillez en faire la demande au secrétariat de votre ancien(ne) Division/Département qui transmettra l'information au Service de Distribution. Merci.

Département Documentation

INTERNAL MAIL DISTRIBUTION

Reminder

If you have recently changed Division/Department and still wish to receive internal documents from your previous Div./Dep^t., please inform the Secreteriat of your previous Div./Dep^t. The request will then be communicated to the Distribution Service. Thank you.

DOC Department

ON RECHERCHE...

La personne qui a emporté par erreur, au Hall 183, les deux machines 'débitteur de fil' utilisées pour la construction des chambres à fils est priée de les rapporter ou de téléphoner au 2662 ou 6313.

WANTED...

The person who by mistake took away from Hall 183 the two machines 'débitteur de fil' used in the construction of wire chambers is requested to bring them back or call 2662 or 6313.

OBJETS TROUVES SUR LE SITE

DU 09.01 AU 27.02.84

- 09.01 un gant de cuir,
une écharpe en laine,
trouvés au bât. 4
- 10.01 une somme d'argent, trouvée au Restaurant n° 1
- 11.01 une montre, trouvée aux toilettes du bât. 864
- 12.01 une montre, trouvée aux toilettes du
Restaurant n° 2
- 16.01 un gant main gauche, trouvé à l'entrée du site de
Prévessin
- 24.01 une écharpe bleu rayée, retour du service
de nettoyage

- 26.01 une écharpe couleur gris et rouge
- 02.02 un petit bracelet en or, trouvé aux toilettes du
bât. 58
- 14.02 une paire de gants marron, trouvée parking du
bât. 513
- 17.02 une paire de gants bleu, trouvée parking SB,
bât. 54
- 27.02 une casquette bleu en velours,
une paire de gants de cuir noir,
une paire de lunettes de vue,
trouvés au guichet de la poste du Main Building.

Ces objets sont à réclamer au Service de Secours et
du Feu, bât. 65.

COLLECTE DE SANG

Une collecte de sang, organisée par le Centre de Transfusion Sanguine de Genève, aura lieu au CERN aux dates mentionnées ci-après.

Toutes les personnes intéressées seront les bienvenues et pourront se présenter à leur convenance :

Mardi 27 mars de 08.00 h à 14.30 h

Salles A, C, D (près de la Salle du Conseil, Bât. ADM, 1er étage)

Si vous possédez déjà une carte indiquant votre groupe sanguin – ou une carte de donneur de sang – veuillez, s'il vous plaît, l'apporter avec vous. Merci d'avance à toutes et à tous.

La chirurgie : le sang pour les opérations est nécessaire pour remplacer le volume de sang perdu pendant l'intervention, par exemple, la résection partielle ou entière de l'estomac, de poumons, d'intestins, etc. Une opération à cœur ouvert nécessite suivant le poids du patient entre 5 et 15 fl. de sang, pour assurer la circulation extracorporelle. Les dérivés du sang comme l'albumine sont nécessaires pour combattre le choc opératoire et maintenir le taux de protéines du patient.

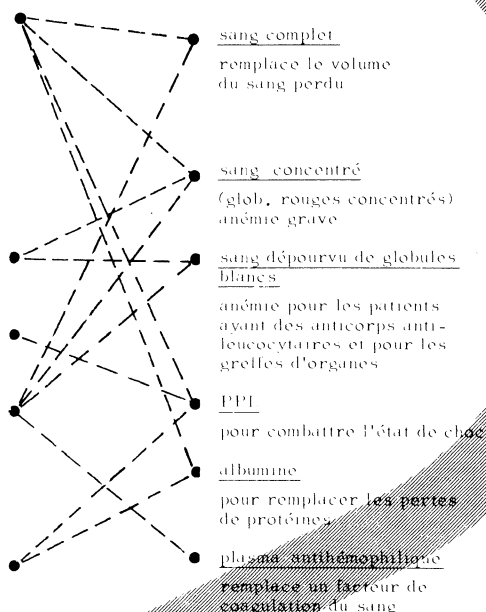
La médecine :

Anémie : il y a différentes formes d'anémie qui ne peuvent être traitées par un apport de sang, surtout si le patient doit être préparé pour une opération.

Chocs : un choc dû à une grave hémorragie à la suite d'un accident, de brûlures, etc., doit être traité par une transfusion de sang, ou des dérivés comme le plasma, PPI, etc.

Maladies du sang avec une tendance à saigner constamment : il y a différentes maladies de sang, où le patient n'arrive pas à stopper des petites hémorragies continues par ses propres moyens. Un apport de plaquettes (coagulant sanguin), sous forme de plasma riche en plaquettes, ou du plasma frais est indispensable.

Brûlures : pour les brûlures, le traitement de grande valeur est l'apport de l'albumine ou du plasma (sérum sang); plus tard un apport de glob. rouges peut se révéler nécessaire aussi dans le cas d'une anémie à la suite d'une destruction de glob. rouges.



BLOOD DONORS CAMPAIGN

A blood donors campaign, organized by the Centre de Transfusion Sanguine of Geneva, will be held at CERN on the following dates.

All interested persons are welcome and may come at any time :

Tuesday 27 March, from 08.00 hrs to 14.30 hrs

Rooms A, C, D (near Council Chamber, ADM Building, 1st floor).

If you already have a card giving your blood group or a blood donor's card, please bring this with you. Thank you.

CHANGE IN TELEX NUMBER

The CERN Telex number will become

419000 CER CH

as from Monday morning, 30 April 1984.

This change is necessitated by the connection of CERN to the new electronic telex exchange serving the Geneva area.

A message announcing the change is being added to all outgoing telexes.

The stores stock of the letterhead paper and forms listed below is being overprinted with the appropriate information and will be available as from 5 March 1984 :

SCEM no. 54.31.06.136.7 CERN GENEVA letter-head paper

137.6	"	PREVESSIN	"	"
140.1	"	GENEVA	"	"
152.7	"	GENEVA	"	"

A4	papier en-tête	CERN GENEVE
A4	" "	" PREVESSIN
A5	" "	" GENEVE
airmail A4	" " avion	" GENEVE

54.50.20.163.0 Ordre de Service

165.8 Ordre de Service valant commande

Complete unopened boxes of the above types of paper without overprinting may be returned to the stores ('Material return' form) between 5 and 15 March 1984.

CHANGEMENT DU NUMERO DE TELEX

Le numéro de télex du CERN deviendra

419000 CER CH

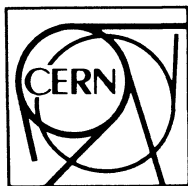
à partir du lundi matin 30 avril 1984.

Ce changement est dû au fait que le CERN sera rattaché au nouveau central télex électronique desservant la région genevoise.

Chaque télex sortant signale ce changement.

Le stock magasin de papier à en-tête et de formulaires décrit ci-dessous est actuellement surimprimé d'un message approprié; il sera disponible à partir du 5 mars.

Les boîtes complètes et non-ouvertes de ces papiers non surimprimés peuvent être retournées au Magasin (formulaire 'Retour matériel') entre le 5 et le 16 mars 1984.



ASSOCIATION DU PERSONNEL

Les informations paraissant dans la rubrique «Association du personnel» sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

STAFF ASSOCIATION

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

THE FIRST MEETING AT CERN BETWEEN STAFF ASSOCIATIONS OF INTERNATIONAL ORGANIZATIONS IN EUROPE

On 24 February 1984, the Staff Association held a day of talks with representatives of Staff Associations and Unions from International Organizations in Europe.

The main aim of the meeting was to compare the methods of representation of the personnel in these organizations with those at CERN.

Following a meeting with the Executive Committee in the morning, a Staff Council was held in the Council Chamber in the afternoon.



In the photograph, from left to right :

- . H. PINEY, Vice-President, Staff Association / CERN
- . J. SENUSSON, President, Staff Association, OECD / Paris
- . P. BLANCHARD, Vice-President, Central Staff Committee, EEC / Brussels
- . M.A. DORAN, President, Staff Association / CERN
- . J. COQUELIN, President, Staff Association, ESO / Munich
- . A. VAN DYSELDONK, President, Staff Association, ESO / Garching
- . J.C. PERREARD, Vice-President, Staff Association / CERN
- . A. d'ARCY, President, Staff Association, EMBL / Heidelberg

Were also present (not on photograph) :

- . R. LUTHER, Secretary-General, FICSA, Geneva
- . P. COSTE, President, Staff Coordination Committee, UNO / GENEVA

O.E.C.D., Organization for Economic Cooperation and Development
 C.E.E., European Economic Communities
 E.P.O., European Patent Office
 E.S.O., European Southern Observatory
 E.M.B.L., European Molecular Biology Laboratory
 F.I.C.S.A., Federation of International Civil Servants' Associations

A report on this important meeting will be published at a later date.

Original version : French

Executive Committee
 28.2.1984

LA PREMIERE RENCONTRE AU CERN
ENTRE DES ASSOCIATIONS DU PERSONNEL D'ORGANISATIONS INTERNATIONALES EN EUROPE

L'Association du Personnel avait organisé pour le 24 février une journée de réflexion à laquelle participaient différents responsables des Associations du Personnel et des Syndicats d'Organisations Internationales en Europe.

L'objet principal de cette rencontre était de comparer les structures de représentation du personnel dans ces différents Organismes avec celles du CERN.

Après une réunion avec le Comité Exécutif le matin, la rencontre avec le Conseil de l'Association était prévue pour l'après-midi dans la Salle du Conseil.

Sur la photo, de gauche à droite :

- . H. PINEY, Vice-Président, Association du Personnel, CERN
- . J. SENUSSON, Président, Association du Personnel, OCDE / Paris
- . P. BLANCHARD, Vice-Président, Comité Central du Personnel, CEE / Bruxelles
- . M.A. DORAN, Président, Association du Personnel, CERN
- . J. COQUELIN, Président, Association du Personnel, OEB / Munich
- . A. VAN DYSELDONK, Président, Association du Personnel, ESO / Garching
- . J.C. PERREARD, Vice-Président, Association du Personnel, CERN
- . A. d'ARCY, Président, Association du Personnel, EMBL / Heidelberg

Etaient également présents (invisibles sur la prise de vue) :

- . R. LUTHER, Secrétaire général, FICSA / Genève
- . P. COSTE, Président, Comité de Coordination du Personnel, ONU / Genève

O.C.D.E., Organisation de Coopération et de Développement Economique

C.E.E., Communauté Economique Européenne

O.E.B., Office Européen des Brevets

E.S.O., European Southern Observatory

E.M.B.L., Laboratoire Européen pour la Biologie Moléculaire

F.I.C.S.A., Fédération des Associations de Fonctionnaires Internationaux

Un compte-rendu de cet important échange de vues sera publié ultérieurement.

Version originale : français

Comité Exécutif
28.2.1984

LES COTISATIONS

Chaque année, l'objectif du Trésorier de l'Association du Personnel est de dépasser les chiffres de l'exercice précédent. La situation pour l'exercice 1983/84 vous est présentée dans la table ci-dessous. A titre de comparaison, les totaux (toutes catégories confondues) pour la période précédente sont aussi présentés.

Bien que la période actuelle se termine seulement en juillet, nous constatons que nous avons dépassé la barre des 70% mais il n'est pas trop tard pour atteindre les 80%.

La cotisation à l'Association du Personnel s'élève à un pour mille du salaire de base annuel. Les versements peuvent être effectués sur un des deux comptes suivants :

SBS : Compte Association du Personnel No. 751.803
CCP : No. 12-17534 Association du Personnel CERN.

VOTRE SOUTIEN RENFORCERA L'EFFICACITE DE L'ASSOCIATION !

EXERCICE 83 / 84

Div. / Dépt.	Groupes Electoraux	Cat. A %	Cat. B %	Cat. C %	Toutes Cat. %	1982-83 toutes cat. %
DD	A1-2 / B1 / C1	55	49	56	53	53
DG,DOC,MI	A3 / B2 / C2	56	77	78	71	75
EF	A4-5 / B3-4-5-6 7/ C3-4	76	87	84	84	91
EP	A6-7-8-9-10 / B7-8-9- / C5-6-7	33	78	87	62	72
FI	A11 / B10 / C8-9	92	89	86	88	90
LEP	A12-13 / B11-12-13-28 / C10-11	73	84	90	83	83
PE	A14 / B14 / C12	56	55	54	55	75
PS	A15-16-17 / B15-16-17-18-19 C13-14	59	79	93	76	83
SB	A18 / B20-21-22 / C15-16-17-18-19	78	90	90	89	86
SPS	A19-20-21 / B23-24-25-26 / C20-21-22	60	63	69	65	75
TH	A22	17	-	-	17	50
TIS	A18 / B27 / C23-24	55	82	93	83	84
Total gén.		57	70	80	72	79.5

SUBSCRIPTIONS

Every year the Staff Association's treasurer tries to beat the previous year's record of subscriptions. The situation for the 1983/84 financial year is given in the table above. By way of comparison the totals (for all categories) for the previous period are also given.

The current financial year finishes in June and more than 70% of the personnel have paid their subscriptions so far - so there is still time to reach 80%.

The subscription rate is 1°/oo of annual basic salary. You can use one of the two accounts below :

SBS : Compte Association du Personnel No. 751.803
CCP : No. 12-17534 Association du Personnel CERN

HELP US TO BE EVEN MORE EFFECTIVE

Version originale : Français
Original version : French

Comité Exécutif
Executive Committee
28.2.1984 75

CLUBS

CERN WOMEN'S CLUB

WELCOME MEETING FOR WIVES OF NEWCOMERS COFFEE MORNING

Each month, 2nd Tuesday, members of the CERN WOMEN'S Club Welcome newly arrived wives to help with integration into the local community. The meetings take place in the Club Rooms, Restaurant No.2 (Tortella) (first floor), from 9.a.m. to 11 a.m.

You are invited to attend the next Coffee Morning or, if you have not yet come to the Geneva region, please watch the weekly Bulletin for dates of meetings.

We sincerely hope you can come, and look forward to meeting you.

The next meeting for wives of newcomers and Coffee Morning will be held on :

TUESDAY 13 MARCH 1984

POUR INFORMATION

MIEUX RESPIRER = MIEUX VIVRE

SAMEDI 17 MARS 1984
de 9h.00 à 12h.00 et de 13h.30 à 17h.00
Salle des Clubs - Restaurant Tortella

Pour tous : Membres du Club des Cernoises et ami(e)s ; Membres du personnel et ami(e)s.

Organisé par le Club des Cernoises.

Renseignements et inscriptions :

- J. MURIEL - ECOLE DE LA VIE
1255 - VEYRIER - tél. 84.11.74.

S C A L E M O D E L S

There will be a meeting of the Model Club on Monday March 5th at 17.30 (Club Room Bldg 504).

MODELES REDUITS

Une réunion du Club de Modelisme se tiendra le Lundi 5 Mars 1984 à 17h.30 dans la Salle des Clubs - Bât. 504.

Comité : B. FLOCKHART : Président
S. SUNDELL : Vice-Président
D. JACOBS : Trésorier
W. GLESSING : Secrétaire

S K I

INFORMATION HEBDOMADAIRE

RAPPEL

Les permanences ont lieu dorénavant le jeudi de 17h.00 à 18h.00.

JOURNEE FAMILIALE

- Dimanche 4 mars 1984 : "Les Carroz"
Les inscriptions sont closes le jeudi 1er mars.

Tous renseignements de dernière heure peuvent être obtenus auprès du répondeur automatique No. 2772.

SOIREE DANSANTE

- Samedi 17 mars 1984 au Novotel de Prévessin (achetez vos cartes auprès des membres du Comité).

Tombola au cours de la soirée (lots intéressants).

SORTIES EN CAR

- Dimanche 11 mars 1984 "Les Contamines"
- Dimanche 18 mars 1984 "Avoriaz"
- Dimanche 24 mars 1984 "Valmorel (Savoie)"

Inscriptions aux permanences.

SKI DE FOND

Nos félicitations à nos deux nouveaux initiateurs Bernard CROICOECHEA et Patrick HERZOG.

La sortie au Val Ferret (8Val d'Aoste) annulée du fait de la grève des routiers est reportée au dimanche 11 mars. Les personnes déjà inscrites qui ne pourraient pas venir sont priées de prendre contact avec J.P. QUESNEL le plus tôt possible.

Les personnes intéressées par les photos du concours peuvent s'adresser à B. CROICOECHEA / 5411.

V E L O

INFORMATION

Ami(e)s cyclistes ! Si vous désirez connaître votre forme, venez :

Mercredi 7 Mars à partir de 9h.00
au Local Vélo

subir un petit "test" (pas méchant du tout) mais qui vous donnera une idée de vos capacités sportives.

Nous vous attendons nombreux !

G A M E S

The Games Club will hold its Annual General Assembly immediately before the regular bridge tournament, Wednesday 7 March at 8 p.m. Last year's record performance of 5 minutes for this important meeting might be difficult to improve upon, however, we will do our best !

Everybody interested most welcome.

BRIDGE SECTION

The results of last week's duplicate were :

1st L. DAVISON and M. SATCHELL 63%
2nd H. BUESINK and B. PINKSTONE 57%
3rd W. KRASNY and A. PARA 54%
4th K. BARNES and W. ZAKRZEWSKI 53%

Please send to D. KEMP/PS

I will be playing Wednesday 7th March

Name :

Partner :

Tortella's Canteen
7.55 p.m. sharp
Everybody welcome

C I N E

MERCREDI 14 MARS 1984 à 17h.45
JEUDI 15 MARS 1984 à 20h.30

Amphithéâtre du Bâtiment Principal

CAMILLE de G. CUKOR
(le roman de Marguerite GAUTHIER)

Avec : Greta GARBO et Robert TAYLOR.

En 1936, George CUKOR a deux projets : "La dame aux Camélias" et "Manon Lescaut". Dans l'un et l'autre des cas, c'est Greta GARBO, l'une des plus prestigieuses vedettes de la Metro-Goldwyn-Mayer, qui doit en être l'héroïne. Le choix s'est finalement porté sur l'oeuvre d'Alexandre Dumas fils et dès le départ on pouvait penser que le film serait un chef-d'oeuvre. La perfection technique de la M.G.M. était en place, Adrian le costumier d'élection de Garbo dessinait les costumes et George Cukor qui avait déjà la renommée d'être un exceptionnel directeur d'actrices donnait au film cette "aura" qui le rend encore aujourd'hui inoubliable.

P H O T O

CONCOURS INTERNE ANNUEL

ATTENTION. Le concours se déroulera plus tôt que les autres années.

Remise des épreuves le 27 Mars 1984, dernier délai, à Bernard GORET / EF.

L'exposition aura lieu du 2 au 8 avril.

Bref rappel du règlement :

- . concours réservé aux seuls membres du Photo Club ;
- . 4 catégories :
 - agrandissements N/B ;
 - porte-folio d'agrandissement N/B ou monochrome ;
 - agrandissement couleur ;
 - diapositive ;
- . les sujets sont libres. Les prix sont attribués par catégorie, chaque concurrent peut participer à plusieurs catégories.

Pour plus de renseignements, consultez la plaquette du Photo Club.

Les personnes qui désirent participer à notre concours mais qui ne sont pas encore membres du Club peuvent demander une plaquette et un bulletin de versement à :

M. MOINE / EF ou B. GORET / EF

et s'acquitter de la cotisation annuelle avant la remise des épreuves.

F O O T B A L L

RAPPEL

ASSEMBLEE GENERALE

JEUDI 8 MARS 1984 à 17h.30
Salle Théorie - Bât. 4 - 3ème étage

- . Responsables
- . Arbitres
- . Joueurs

Y O G A

La composition du Comité élu lors de l'Assemblée générale tenue le 8 février est la suivante :

Président : G. BETTY / PS, tél. 3051
Vice-Président : J.P. PAPIS / SPS, tél. 5593
Secrétaire : D. BOIMOND / PS, tél. 4423
Secrétaire : M. CORCELLE Mme,
adjointe tél. (023) 41.21.75
Trésorière : M. BARTH Mme / PE, tél. 4455
Bibliothécaire : L. BESSON Mme / DOC, tél. 2432
Membre : J.C. PERREARD / LEP, tél. 4210

Y A C H T I N G

Les personnes qui désirent recevoir plus d'informations sur le Y.C.C. sont priées de renvoyer le talon ci-dessous dûment rempli à :
Hans TAUREG / EP, en spécifiant la langue souhaitée (anglais ou français).

Des permanences où nous vous donnerons tous renseignements concernant cours, croisières, etc..., seront tenues les vendredi 2 mars et jeudi 8 mars 1984 de 17h.30 à 19h.30 au Restaurant No. 1 (COOP).

A : H. TAUREG / EP

Je désire recevoir plus d'informations sur le Y.C.C. en :

Anglais

☐

Français

☐

NOM, Prénom :

Division :

R U G B Y

Résultats

Equipe I : Gagne à Thonon 22 à 0.

Juniors : Remis - terrain enneigé.

Cadets : Perdu 30 à 8 à Bellegarde.

Minimes : Perdu 30 à 0 à Bellegarde.

Prochains matches

Equipe I : Dimanche 4 mars à Nyon. Rendez-vous "Entrée CERN". Départ CERN 13h.30.

Juniors : Dimanche 4 mars à Villard-Bonnot. Rendez-vous terrain CERN. Départ à 9h.00.

COOPERATIVES

C O O P I N

Nous venons de recevoir :

- . un grand choix d'OEUFs DE PAQUES !
- . un très assortiment de chocolats fins.

Profitez cette semaine encore de l'action sur machines à café électriques.

Il reste également quelques gants de ski et bonnets à prix intéressant.

Nous avons de très jolies pendules de cuisine très modernes.

I N T E R F O N

Animation promotionnelle de printemps au magasin de St. Genis :

- . samedi 24 mars de 9h.00 à 12h.00 et de 14h.00 à 17h.00 avec les Pépinières du Forez (arbres, arbustes, végétaux). Livraison le jeudi 5 avril.
- . vendredi 13 avril de 12h.30 à 19h.00 avec :
 - CURDY : tous dallages, céramique, faïence, cheminées SUPRA ;
 - COMPTOIR DES FERS : gamme ALLIBERT, adoucisseurs PERMO, articles du catalogue SELE-MARQUES (salons de plein air, fauteuils, balancelles, camping gaz, tondeuses électriques ou thermiques, électro-ménager, etc..).

POUR INFORMATION

Nous avons reçu de l'Institut de Physique Nucléaire de Cracovie la lettre suivante :

"Nous vous sommes très reconnaissants pour les bandes en silicone utilisées en chirurgie ophtalmologique. Elles ont contribué à sauver la vue de plus de 30 personnes dans le sud de la Pologne. Vous pouvez vous imaginer la peine et la détresse qui ont pu être évitées grâce à vos activités et celles de vos amis.

Mais il nous faudrait davantage de ces bandes. Nous vous serions très reconnaissants si vous pouviez nous obtenir les bandes pour chirurgie ophtalmologie indiquées ci-dessous :

- . Bandes 40S et 240S 50pc
- . Manches 70S et 270S 5pc"

Nous n'avons pu envoyer que la moitié du matériel demandé, et faisons une nouvelle fois appel à votre générosité. En versant une contribution de 16 Frs (le prix d'une bande) vous aideriez à sauver la vue d'une personne en Pologne.

Bulletins aux Bureaux de Poste
Compte No. : SBS CERN-C7 103.118.0.

Plats du jour des restaurants

SEMAINE DU 05 mars

AU

09 mars 1984

<i>Midi/Lunch Time</i>	No. 1 Bâtiment Administratif Administration Building Meyrin (CH)	No. 2 Bâtiment 504 Building 504 Meyrin (CH)	No.3 Bâtiment 866 Building 866 Prévessin (F)
<i>Prix</i>	<i>I</i> 5.10 <i>II</i> 5.90 FS.	<i>I</i> 5.30 <i>II</i> 6.10 FS.	FF. 16.10
LUNDI/ MONDAY	Oeufs au plat (2) à l'Algérienne salade Quenelles de Brochet riz Salade	Saucisse de Veau Garnie Hamburger Oeuf à Cheval Pommes Mousseline Légumes	Foie de Genisse Sauce Bordelaise Macaroni Légumes saison Pintade Rôtie
MARDI/ TUESDAY	Spaghetti au chipolata salade Steak poêlé Bercy Pommes mousseline Tomate	Maquereaux Niçoise Epaule de porc Braisé Pommes Boulangères Légumes	Rôti de Porc aux herbes Gratin Dauphinois Légumes saison Merguez
MERCREDI/ WEDNESDAY	Fleischkäse biennois Pâtes au beurre Salade Truite meunière Epinards Pommes natures	Spaghetti Bolognaise Poulet à la Broche Pommes frites Légumes	Filet de Poisson Meunière Pommes Natures Légumes Saison Escalope de Veau à la Crème
JEUDI/ THURSDAY	Gâteau au fromage Pommes frites Salade Plat Bernois (vienne, lard, saucisson) Haricots Pommes natures	Cassoulet Toulousain Calamar Portugaise Riz Pilaf Légumes	Steak Pommes Frites Légumes Saison Friture
VENDREDI/ FRIDAY	Croustade de champignons Riz pilaw Salade La marée du jour Garnie	Sardines à la planche Sole Meunière Pommes persillées Légumes	Piperade Riz Légumes Saison Fricassée de Porc

**Heures
d'ouverture**

Restaurant No.1

Lundi au Vendredi :

06h à 02h30

Samedi et Dimanche :

1. Cafétaria : 08h à 20h

2. Restaurant : 11h30 à 14h

18h00 à 19h30

Restaurant No.2

Lundi au Vendredi :

06h à 20h30

Samedi :

08h00 à 14h00

Restaurant No.3

Lundi au Vendredi :

07h00 à 18h00

(Restauration à midi seulement)

[illegible]